

神的慈愛永遠長存

彌爾敦(John Milton,1608-1674)的信仰，從早年開始。1624年，他十五歲時，即意譯詩篇第一百十一篇，及一百三十六篇；1648年，又翻譯9篇；1652年，他完全失明，於克倫威爾政府任拉丁祕書，職務略同外交部長，簿書鞅掌之餘，於1653年，再譯詩篇8篇；前後共19篇，都是由原文翻譯，有韻調可詠唱。其中有的在教會詩集中，還可以找到。

彌爾敦意譯詩篇第一百三十六篇，原為24節，因為太長，經刪成只存四節。清教徒只唱詩篇，韻調單純，跟念誦相似。

詩篇第一百三十六篇

我們滿心歡然稱讚
歌頌上主本為善；
祂慈愛存到永遠，
恆久信實永不變。

我們傳揚祂的聖名
萬神中唯祂是神。
祂慈愛存到永遠，
恆久信實永不變。

因祂統管萬有全能
新造世界滿光明。
祂慈愛存到永遠，
恆久信實永不變。

祂賜食給所造萬物
張手供應其所需。
祂慈愛存到永遠，
恆久信實永不變。

我們滿心喜歡稱讚
歌頌上主本為善；
祂慈愛存到永遠，
恆久信實永不變。(1624)

Psalm CXXXVI

Let us with a gladsome mind
Praise the Lord, for He is kind,
For His mercies aye endure,
Ever faithful, ever sure.

Let us blaze His Name abroad,
For of gods He is God;
For His mercies aye endure,
Ever faithful, ever sure.

That by His all-commanding might,
Did fill the new-made world with light.
For His mercies aye endure,
Ever faithful, ever sure.

All living creatures He doth feed,
And with full hand supplies their need.
For His mercies aye endure,
Ever faithful, ever sure.

Let us with a gladsome mind
Praise the Lord, for He is kind,
For His mercies aye endure,
Ever faithful, ever sure.(1624)

在中文普天頌讚詩集第 408 首，是劉廷芳，楊蔭瀏合譯，題為“慈悲穩定歌”。

大家歡然頌揚主 因他和愛實宏深
因他慈愛不變更 永遠穩定永真誠

大家廣佈主榮名 他是萬靈大至尊
經他發令顯權能 新天新地滿光明

他使金黃好太陽 每日行走它路程
他使新月照黑夜 陪伴群星發光明

受造萬靈他餵養 聖恩供給總豐盈
因他慈愛不變更 永遠穩定永真誠

作者：于中旻
©2025 James C. M. Yu

聖經網
aboutbible.net